

## TABLE OF CONTENTS

Acknowledgements	i
Abstract	ii
Table of Contents	iv
List of Tables	vii
Chapter One: Introduction	1
1.1 Statement of the Problem	1
1.2 Significance of the Study	5
1.3 Aims of the Study	10
1.4 The Development of English in Malaysia	11
1.4.1 The Development of English in Colonial Malaysia	11
1.4.2 English in Post colonial Malaysia	13
Chapter Two: Review of Related Literature	16
2.1 Introduction	16
2.2 Varieties of English	17
2.3 The Nativization of English	19
2.4 New Englishes: Approximation or Acculturation	22
2.5 Malaysian English	28
2.6 Non-Native Literature	32

Chapter Three: Research Design and Methodology	38
3.1 Research Design	38
3.2 Sources of Data	39
3.3 Data Analysis	41
3.3.1 Substrate Language Referents	43
3.3.2 Standard English Lexicalisation	47
Chapter Four: Analysis of Data	50
4.1 Introduction	50
4.2 Substrate Language Referents	51
4.2.1 Institutionalized Concepts	51
4.2.2 Emotional and Cultural Loading	62
4.2.3 Semantic Restrictions	85
4.2.4 Cultural and Culinary Items	92
4.2.5 Hyponymous Collocations	108
4.2.6 Campus Coinages	109
4.3 Standard English Lexicalization	110
4.3.1 Polysemic Variation	110
4.3.2 Semantic Restrictions	111
4.3.3 Informalisation	113
4.3.4 Formalisation	114
4.3.5 Directional Reversal	115

4.3.6 College Colloquialism	115
Chapter Five: Conclusion	116
5.1 Summary of Findings	116
5.2 Implication on English Language Teaching and Learning	121
5.3 Conclusion	124
Bibliography	